

<p><b>María Cristina me quiere gobernar</b>  Ñico Saquito</p> <p>María Cristina me quiere gobernar  Y yo le sigo, le sigo, la corriente  Porque no quiero que diga la gente  Que María Cristina me quiere gobernar</p> <p>(bis)</p> <p><i>Que vamos pa'la playa - Allá voy</i>  <i>Que coge la maleta - Y la cojo</i>  <i>Que tírate en la arena - Y me tiro</i>  <i>Que súbete en el puente - Y me subo</i>  <i>Que tírate en el agua, - ¿En el agua?</i>  ¡No , no, no, no, María Cristina ,  [Que no, que no, que no, que no!  ¡Ay! ¿ Por qué?</p> <p>María Cristina me quiere gobernar,  ¡Oye! - <i>Me quiere gobernar</i>  ¡Que no, que no ! - <i>Me quiere gobernar</i></p> <p>María Cristina me quiere gobernar  Y yo le sigo, le sigo, la corriente  Porque no quiero que diga la gente  Que María Cristina me quiere gobernar</p> <p><i>Que vamos para el río - Allá voy</i>  <i>Que súbete en la loma - Y me subo</i>  <i>Que baja de la loma - Y me bajo</i>  <i>Que quítate la ropa - Me la quito</i>  <i>Que tírate en el río, - ¿En el río?</i>  ¡No, no, no, no, María Cristina,  Que no, que no, que no, que no!  ¡Ay! ¿ Por qué?</p> <p>María Cristina me quiere gobernar,  ¡Oye! - <i>Me quiere gobernar</i>  ¡Que no, que no! - <i>Me quiere gobernar</i></p> <p>María Cristina me quiere gobernar  Y yo le sigo, le sigo la corriente  Porque no quiero que diga la gente  Que María Cristina me quiere gobernar</p>	<p><b>Marie Christine veut me gouverner</b>  Traduction de Fabrice Hatem<sup>1</sup></p> <p>Marie Christine veut me gouverner  Et moi, je suis, je suis le courant  Parce que je ne veux pas que les gens disent  Que Marie Christine veut me gouverner</p> <p>(bis)</p> <p><i>On va à la plage - Et j'y vais</i>  <i>Prends la valise - Je la prends</i>  <i>Etends-toi sur le sable - Je m'étends</i>  <i>Monte sur le ponton - Je monte</i>  <i>Plonge dans l'eau !! - Dans l'eau ??</i>  Ah non, ah non, ah non, Marie-Christine,  [Non, non, non et non !!  <i>Ah !! Mais pourquoi ???</i></p> <p>Marie Christine veut me gouverner  Ecoutez !! - <i>Elle veut me gouverner</i>  Ah non ! Ah non ! - <i>Elle veut me gouverner</i></p> <p>Marie Christine veut me gouverner  Et moi, je suis, je suis le courant  Parce que je ne veux pas que les gens disent  Que Marie Christine veut me gouverner</p> <p><i>On va à la rivière -Et j'y vais,</i>  <i>Monte sur la butte- Et j'y monte</i>  <i>Descends de la butte - Et je descends,</i>  <i>Enlève tes vêtements - Je les enlève</i>  <i>Plonge dans la rivière ! - Dans la rivière??</i>  Ah non, ah non, Marie- Christine,  Ah non, ah non, ah non, ah non !!  <i>Ah !! Mais pourquoi ?</i></p> <p>Marie-Christine veut me gouverner,  Ecoutez - <i>Elle veut me gouverner</i>  Ah non, ah non!! - <i>Elle veut me gouverner</i></p> <p>Marie-Christine veut me gouverner  Et moi, je suis, je suis le courant  Parce que je ne veux pas que les gens disent  Que Marie Christine veut me gouverner</p>
--	---

<sup>1</sup> Les parties du soliste ont été reproduites en lettre pleines ; les parties du chœur, en italiques.

*Que vamos pa' la casa - Allá voy  
Que sube la escalera - Y la subo  
Que métete en el baño - Y me meto  
Que quítate la ropa - Y me la quito  
Que báñate Manuel, - ¿ Bañarme yo?  
¡No, no, no, no, María Cristina,  
Que no, que no, que no, que no!  
¡Ay! ¿ Por qué?*

*María Cristina me quiere gobernar  
¡Oye! - Me quiere gobernar  
¡Que no, que no! - me quiere gobernar  
No quiero yo ... Me quiere gobernar  
Que eres muy fresca ! - Me quiere gobernar.*

*Me quiere gobernar.  
Yo no voy ya - Me quiere gobernar  
No quiero yo - Me quiere gobernar  
No me baño más - Me quiere gobernar  
Que el agua está fría - Me quiere gobernar  
De noche y de día - Me quiere gobernar  
Agua “ pa” Mayeya - Me quiere gobernar  
O para la sopa - Me quiere gobernar  
Yo no soy “ pescao ” - Me quiere gobernar  
Y nunca he “ nadao ” - Me quiere gobernar  
El agua es muy rica - Me quiere gobernar  
Es para beberla - Me quiere gobernar  
Échate “pa” allá - Me quiere gobernar  
No te aguanto más - Me quiere gobernar  
Me voy de la casa .- Me quiere gobernar  
Y para el desierto - Me quiere gobernar  
¡Oh! Maria Cristina - Me quiere gobernar  
Yo no soy pingüino - Me quiere gobernar  
¡Y no me baño na! - Me quiere gobernar*

*On va à la maison - Et j'y vais  
Monte les escaliers - Je les monte  
Vas dans la salle de bains - J'y vais  
Enlève tes vêtements - Je les enlève  
Prends un bain, Manuel !! - Un bain, moi ???  
Non, non, non, non, Marie-Christine,  
Ah non, Ah non, ah non, ah non !!!  
Ah !! Mais pourquoi ?*

*Marie-Christine veut me gouverner  
Ecoutez ! - Elle veut me gouverner  
Ah, non, ah non ! - Elle veut me gouverner  
Moi je ne veux pas...- Elle veut me gouverner  
Mais t'es terrible, toi... - Elle veut me gouverner.*

*Elle veut me gouverner.  
J'y vais pas, là !!! - Elle veut me gouverner  
Je n'veux pas, moi !! - Elle veut me gouverner  
Je n'prends pas de bain !! - Elle veut me gouverner  
Cette eau est trop froide ! - Elle veut me gouverner  
La nuit et le jour - Elle veut me gouverner  
De l'eau pour untel - Elle veut me gouverner  
De l'eau pour la soupe - Elle veut me gouverner  
Moi, je n'suis pas un poisson - Elle veut me gouverner  
Et j'ai jamais nagé - Elle veut me gouverner  
L'eau c'est très bien - Elle veut me gouverner  
Mais c'est pour la boire - Elle veut me gouverner  
Vis ta vie d'ton côté- Elle veut me gouverner  
Je te supporte plus - Elle veut me gouverner  
Je pars de la maison - Elle veut me gouverner  
Je vais dans le désert - Elle veut me gouverner  
Oh ! Marie-Christine - Elle veut me gouverner  
Je n'suis pas un pingouin - Elle veut me gouverner  
J'prendrai pas de bain, là ! - Elle veut me gouverner*